

onder de benaming Bud in de handel te brengen, heeft een ongunstige invloed op de invoer van American Bud uit andere Lidstaten, zodat de intracommunautaire handel erdoor belemmerd wordt. Aangezien deze wettelijke bepaling een maatregel van gelijke werking als een kwantitatieve beperking in de zin van artikel 28 EG vormt, dient zij te worden gerechtvaardigd op basis van artikel 30 EG.

6. Volgens vaste rechtspraak van het hof⁶ is een bilateraal verdrag dat een verbod bevat om in een lidstaat een geografische benaming te gebruiken die in een andere lidstaat wordt beschermd, gericht op het waarborgen van een eerlijke mededinging. Een dergelijk doel kan aldus beschouwd worden als behorend tot de bescherming van de industriële en commerciële eigendom in de zin van artikel 30 EG, mits de betrokken benaming op de datum van inwerkingtreding van het verdrag of nadien in het land van oorsprong geen soortnaam is geworden.

7. Volgens het hof dient de verwijzende rechter na te gaan of "Bud" volgens de in de Tsjechische Republiek heersende opvatting een streek of plaats op het Tsjechische grondgebied aanduidt. Indien dit het geval is, verzet artikel 30 EG er zich niet tegen dat deze bescherming wordt uitgebreid tot het Oostenrijkse grondgebied. Indien dit daarentegen niet het geval is, dan voorziet het bilateraal verdrag in een absolute bescherming die een belemmering van het vrije verkeer van goederen vormt die niet kan worden gerechtvaardigd op grond van de bescherming van de industriële en commerciële eigendom in de zin van artikel 30 EG.

8. Het Handelsgericht Wien wenste in dit verband van het hof te vernemen of artikel 307 EG toestaat bepalingen toe te passen van een bilateraal verdrag gesloten tussen een Lidstaat en een derde land, ook al blijken deze bepalingen in strijd te zijn met bepalingen van het EG-Verdrag, op grond van het feit dat het verdrag is gesloten vóór de toetreding van de Lidstaat tot de EU.

9. Het hof heeft reeds meerdere malen geoordeeld⁷ dat artikel 307 EG, in lijn met de beginselen van het volkenrecht, eraan in de weg staat dat de verbintenis van de betrokken Lidstaat om de uit een oudere overeenkomst voortvloeiende rechten van derde landen te eerbiedigen en de daarmee samenhangende verplichtingen na te komen, wordt aangetaast door de toepassing van het EG-Verdrag.

10. De Tsjechoslowaakse Socialistische Republiek heeft niettemin als gevolg van haar deling op 1 januari 1993 opgehouden te bestaan. Bijgevolg draagt het hof de verwijzende rechter op te onderzoeken of het bilateraal verdrag dat in het

hoofdgeding aan de orde is, de daaruit voortvloeiende rechten ten gunste van Tsjechië evenals de dienovereenkomstige verplichtingen van Oostenrijk, na de deling zijn gehandhaafd en derhalve nog steeds van kracht waren op de datum van toetreding van de Oostenrijk tot de EU (1 januari 1995). Indien dit het geval is, dienen de verplichtingen die voortvloeien uit het bilateraal verdrag gerespecteerd te worden, ook al zijn ze in strijd met de bepalingen inzake het vrij verkeer van goederen.

11. Indien de Oostenrijkse rechter, in opvolging van het arrest van het hof, zou besluiten dat de benaming "Bud" direct of indirect een streek of plaats in Tsjechië aanduidt, dan zal er alleszins een einde worden gesteld aan de marketingstrategie van Anheuser-Busch wat betreft het Oostenrijkse grondgebied. In een dergelijk geval blijven de verplichtingen van het bilateraal verdrag, gesloten vóór de toetreding van Oostenrijk tot de EU, immers gelden, ook al zijn deze verplichtingen strijdig met het EG-Verdrag.

12. Het Budvar-arrest leest als een handleiding voor de verplichtingen die de kandidaat-lidstaten, die op 1 mei 2004 tot de EU toetreden, momenteel verdragsrechterlijk hebben aangegaan met niet-EU Lidstaten. Zij zullen deze verplichtingen kunnen honoreren, ook indien deze strijdig zijn met hun nieuwe verplichtingen in EU-verband.

13. Tenslotte is het nog vermeldenswaardig dat de positie van Budvar vanaf 1 mei 2004, bij de toetreding van Tsjechië tot de EU, versterkt zal worden. In het toetredingsverdrag van Tsjechië, is "Budweiser" immers als een geografische herkomstaanduiding opgenomen. Bijgevolg zal de Tsjechische brouwer van wettelijke bescherming kunnen genieten die zich uitstrekt over het grondgebied van alle huidige en toekomstige Lidstaten.

Gerrit van Gassen
VWEW Advocaten

**COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS
EUROPÉENNES 18 NOVEMBRE 2003**

**LIBRE CIRCULATION DES BIENS – DROIT DE
PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE**

Protection des indications géographiques et des appellations d'origine – Convention bilatérale entre un État membre et un pays tiers – Articles 28 CE et 30 CE – Règlement (CEE) n° 2081/92 – Article 307 CE – Succession d'États en matière de traités

Siég.: V. Skouris (président), P. Jann, C.W.A. Timmermans (rapporteur), C. Gulmann, J.N. Cunha Rodrigues

⁶ Zie o.a. arrest C-3/91, *Exoportur* [1992], *Jur.*, I-5529, punt 37 en arrest C-87/97, *Consorzio per la tutela del formaggio Gorgonzola* [1999], *Jur.*, I-1301, punt 20.

⁷ Zie o.a. arrest C-84/98, *Commissie v. Portugal* [2000], *Jur.*, I-5215, punt 53.

(présidents de chambre), D.A.O. Edward, A. La Pergola, J.-P. Puissechet, R. Schintgen, N. Colneric et S. von Bahr (juges)

Avocat-général: A. Tizzano

Affaire C-216/01, “Budvar”⁸

1. Dans un arrêt du 18 novembre 2003, la Cour de justice a dû se prononcer dans l’affaire C-216/01, “Budvar”, sur la validité d’une convention bilatérale conclue en 1976 entre l’Autriche et la République socialiste tchécoslovaque relative à la protection des indications de provenance, des appellations d’origine et des autres appellations indiquant la provenance de produits agricoles et industriels (ci-après la “convention bilatérale”). La juridiction de renvoi souhaitait plus précisément savoir s’il fallait donner, dans l’ordre juridique autrichien, un effet à cette convention, conclue avant l’accession de l’Autriche à l’Union européenne (“UE”), vu que ses dispositions constituent une entrave au commerce intracommunautaire.

2. La convention bilatérale accorde une protection absolue, c.-à-d. une protection indépendante de tout risque de tromperie, à la dénomination “Bud” et dispose que cette dénomination est exclusivement réservée aux produits tchèques. La brasserie tchèque Budejovicky Budvar (“Budvar”) produit et exporte de la bière sous les marques “Budjovicky Budvar” et “Budweiser Budvar”. Cette dernière est exportée entre autres vers l’Autriche. Dans cet État membre, Ammersin, une société autrichienne, commercialise une bière de la marque “American Bud”. Cette bière est produite aux États-Unis par la brasserie Anheuser-Busch et achetée par un importateur exclusif en Autriche. Budvar intenta une action sur base de la convention bilatérale devant la juridiction autrichienne tant contre Ammersin que contre l’importateur exclusif.

3. Cette affaire s’inscrit dans le cadre d’un litige juridique de longue date entre Budvar et Anheuser-Busch à propos de l’appellation “Budweiser”. Anheuser-Busch, le plus grand brasseur au monde, a déposé la marque en 1878 aux États-Unis et dispose actuellement d’un droit exclusif sur son utilisation en dehors de l’Europe. Budvar a, par contre, déposé la même appellation dans la plus grande partie de l’Europe et réclame actuellement une protection mondiale de l’appellation, vu que, selon elle, celle-ci devrait être considérée comme une indication géographique (du genre “champagne” ou “jambon de Parme”). Par conséquent, seule la bière brassée à Ceske Budejovice – traduction tchèque de Budweis – pourrait être qualifiée de “Budweiser”. Pour échapper à tout cela, Anheuser-Busch aurait opté pour la commercialisation de sa bière en Allemagne et en Europe de l’Est sous la dénomination “Bud” (en Autriche, “American Bud”) ou plus simplement “B”.

4. Le Handelsgericht Wien demande à la cour si l’article 28 CE s’oppose à l’application de la convention bilatérale et de la protection absolue qui y est contenue et qui permet d’empêcher l’importation d’une marchandise légalement commercialisée dans un autre État membre. Dans l’affirmative, la juridiction autrichienne estimait qu’au vu de la jurisprudence actuelle de la cour, il n’était pas possible de décider si une indication de provenance géographique simple ou indirecte, qui ne confère pas les garanties traditionnellement associées à l’appellation d’origine (normes de qualité ou de fabrication), tombe également sous la protection de la propriété commerciale et industrielle au sens de l’article 30 CE.

5. Dans son analyse des articles 28-30 CE, la cour a rappelé que ces dispositions sont indistinctement applicables aux produits originaires de la Communauté et à ceux qui ont été, nonobstant leur origine première, mis en libre circulation à l’intérieur de l’un quelconque des États membres. L’interdiction qui découle de la convention bilatérale de commercialiser en Autriche, sous la dénomination Bud, de la bière provenant de pays autres que la République tchèque, est de nature à affecter les importations en provenance d’autres États membres de l’American Bud et à constituer ainsi un obstacle au commerce intracommunautaire. Vu qu’une telle réglementation constitue, de ce fait, une mesure d’effet équivalent à une restriction quantitative, au sens de l’article 28 CE, elle doit être justifiée sur base de l’article 30 CE.

6. Suivant une jurisprudence constante de la cour⁹, une convention bilatérale qui une interdiction d’utiliser une dénomination géographique qui est protégée dans un autre État membre tend à assurer la loyauté de la concurrence. Un tel objectif peut être considéré comme relevant de la sauvegarde de la propriété industrielle et commerciale au sens de l’article 30 CE, pour autant que les dénominations en question n’aient pas acquis, à la date d’entrée en vigueur de cette convention ou postérieurement à cette date, un caractère générique dans l’État d’origine.

7. Suivant la cour, la juridiction de renvoi doit examiner si “Bud”, suivant la conception dominante en République tchèque, désigne une région ou un endroit du territoire de cet État. Si tel est le cas, l’article 30 CE ne s’oppose pas non plus à ce que cette protection soit étendue au territoire autrichien. Si tel n’est pas le cas, la convention bilatérale prévoit alors une protection absolue qui constitue une entrave à la libre circulation des biens qui ne peut être justifiée sur base de la protection de la propriété industrielle et commerciale au sens de l’article 30 CE.

8. Le Handelsgericht Wien souhaitait savoir à ce propos si l’article 307 CE permet d’appliquer des dispositions de

⁸ Pas encore publié, peut être consulté sur <http://curia.eu.int/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=fr>.

⁹ Voy. e.a. l’arrêt C-3/91, *Exoportur* [1992], *Jur.*, I-5529, point 37 et l’arrêt C-87/97, *Consorzio per la tutela del formaggio Gorgonzola* [1999], *Jur.*, I-1301, point 20.

traités bilatéraux conclus entre cet État et un pays tiers, même si ces dispositions se révèlent contraires aux règles du traité CE, au motif qu'il s'agit de conventions conclues antérieurement à la date d'adhésion à l'Union européenne de l'État membre concerné.

9. La cour a décidé à plusieurs reprises¹⁰ que l'article 307 CE, conformément aux principes du droit international, s'oppose à ce que l'engagement de l'État membre concerné de respecter les droits de pays tiers résultant d'une convention antérieure et d'observer ses obligations corrélatives, soit affecté par l'application du traité CE.

10. La République socialiste tchécoslovaque a néanmoins cessé d'exister suite à son démembrement le 1^{er} janvier 1993. Par conséquent, la cour invite la juridiction de renvoi à vérifier si la convention bilatérale qui est en cause au principal, les droits qui en découlent au profit de la Tchéquie, ainsi que les obligations corrélatives s'imposant à l'Autriche, ont été maintenus au-delà dudit démembrement et étaient, dès lors, toujours en vigueur à la date de l'adhésion de l'Autriche à l'Union européenne (1^{er} janvier 1995). Si tel est le cas, les obligations qui résultent de la convention bilatérale doivent être respectées, même si elles sont contraires aux dispositions en matière de libre circulation des biens.

11. Si la juridiction autrichienne devait décider, suite à l'arrêt de la cour, que l'appellation "Bud" désigne directement ou indirectement une région ou un territoire en Tchéquie, il serait mis fin à la stratégie commerciale de Anheuser-Busch en ce qui concerne le territoire autrichien. Dans un tel cas, les obligations de la convention bilatérale, conclue avant l'adhésion de l'Autriche à l'UE, s'appliqueraient en effet, même si ces obligations sont contraires au Traité CE.

12. L'arrêt Budvar peut être lu comme un manuel relatif aux obligations que les candidats États membres, qui vont adhérer le 1^{er} mai 2004 à l'UE, ont actuellement contractées par le biais de conventions internationales avec des États qui ne sont pas membres de l'UE. Ils pourront honorer ces obligations, même si celles-ci sont contraires aux nouvelles obligations dans le cadre de leur adhésion à l'UE.

13. Enfin, il convient de mentionner que la position de Budvar sera encore renforcée à partir de mai 2004, lors de l'adhésion de la Tchéquie à l'UE. Dans le traité d'adhésion de la Tchéquie, "Budweiser" est en effet reprise comme une indication d'origine géographique. Par conséquent, le brasseur tchèque pourra bénéficier de la protection légale qui s'étend sur le territoire de tous les États membres actuels et futurs.

Gerrit van Gassen
VWEW Advocaat

¹⁰ Voy. e.a. arrêt C-84/98, *Commisson c. Portugal* [2000], *Jur.*, I-5215, point 53.

HOF VAN CASSATIE 30 OKTOBER 2003

VENNOOTSCHAPPEN

Gedwongen overname van aandelen (uittrede) – Artikel 642 W.Venn. – Peildatum voor waardebeoordeling aandelen

**Zet.: Verougstraete (voorzitter), Londers, Dirix
Advocaat-generaal: Timperman**

Pl.: Geinger en Van Ommeslaghe

Arrest C.02.0498.N, "P.M. tegen E.D. en Data Repro Services"¹¹

Elke vennoot in een besloten NV of BVBA heeft het recht om een andere vennoot te dwingen zijn aandelen over te kopen tegen een door een rechter vastgestelde prijs, voor zover de eiser kan bewijzen dat daartoe een gegronde reden bestaat, die een gedraging en wellicht een fout van de verweerder moet zijn. Men noemt dit het recht op uittrede of "gedwongen overname".

Eén van de meest controversiële vragen rond de wettelijke geschillenregeling, is op welk moment de rechter zich moet/mag plaatsen bij het bepalen van de waarde van de aandelen waarvan hij oordeelt dat zij moeten overgedragen worden ("peildatum"). In de rechtspraak worden uiteenlopende peildata gehanteerd, zij het dat de meeste rechtspraak er lijkt van uit te gaan dat de peildatum zo dicht mogelijk bij de uiteindelijke rechterlijke uitspraak moet liggen¹².

Die benadering kan (vooral) bij uittrede tot onbillijke resultaten leiden: de uittreder is, per veronderstelling, het slachtoffer van systematisch misbruik van meerderheid en wil daarom uit de vennootschap weg, en wordt een tweede keer gestraft doordat hij voor zijn aandelen een lagere prijs krijgt dan hij zou ontvangen hebben indien dat misbruik van meerderheid niet begaan was. Men zou daarom de peildatum vóór dat misbruik kunnen leggen¹³.

In casu – zo lijkt althans uit een normale lezing van het bestreden arrest te volgen – hadden de appèlrechters eerst overwogen dat de waardering van de aandelen moest gebeuren op het moment van de inleiding van de vordering (dit was maart 1997), en even verder dat zij moest gebeuren eind 1996, omdat er daarna veranderingen waren gebeurd in de vennootschap die ertoe leidden dat eind 1996 een meer relevante waarderingdatum dan maart 1997 was. Het eerste onderdeel van de grieven streefde dan ook cassatie op basis van tegenstrijdigheid van de motieven na.

¹¹ Raadpleegbaar op www.juridat.be/juris/jucf.htm.

¹² Zie bijvoorbeeld de verwijzingen bij E. POTTIER en M. DE ROECK, "Le divorce entre actionnaires: premières applications jurisprudentielles des procédures d'exclusion et de retrait", *T.B.H.* 1998, 578, nr. 117 en H. BRAECKMANS, "De uitsluiting en uittreding van aandeelhouders", *R.W.* 2000-01, 1361.

¹³ Zie bijvoorbeeld Vz. Kh. Kortrijk 7 april 1997, *V & F* 1997, 333; K. GEENS en T. VERHOEST, "Développements récents dans la matière des procédures de sortie prévues par les articles 190ter et quater des lois coordonnées", *R.P.S.* 1998, 364.